Translatihan Tutorial

What is Translatihan?

- Translatihan is a website, https://translatihan.com , created in 2017 by language learning enthusiasts
- To practice and improve written language skills through translation
- It is free, secure and there are no advertisements
- You can work together with other translators to translate texts, improve translations, and interact socially
- The texts for translation are selected and uploaded by members of Translatihan
- The translations on Translatihan are available to everyone without copyright restrictions

Content – Click on one of the links below

- Part 1 – Newcomer

- Part 2 – Novice translator

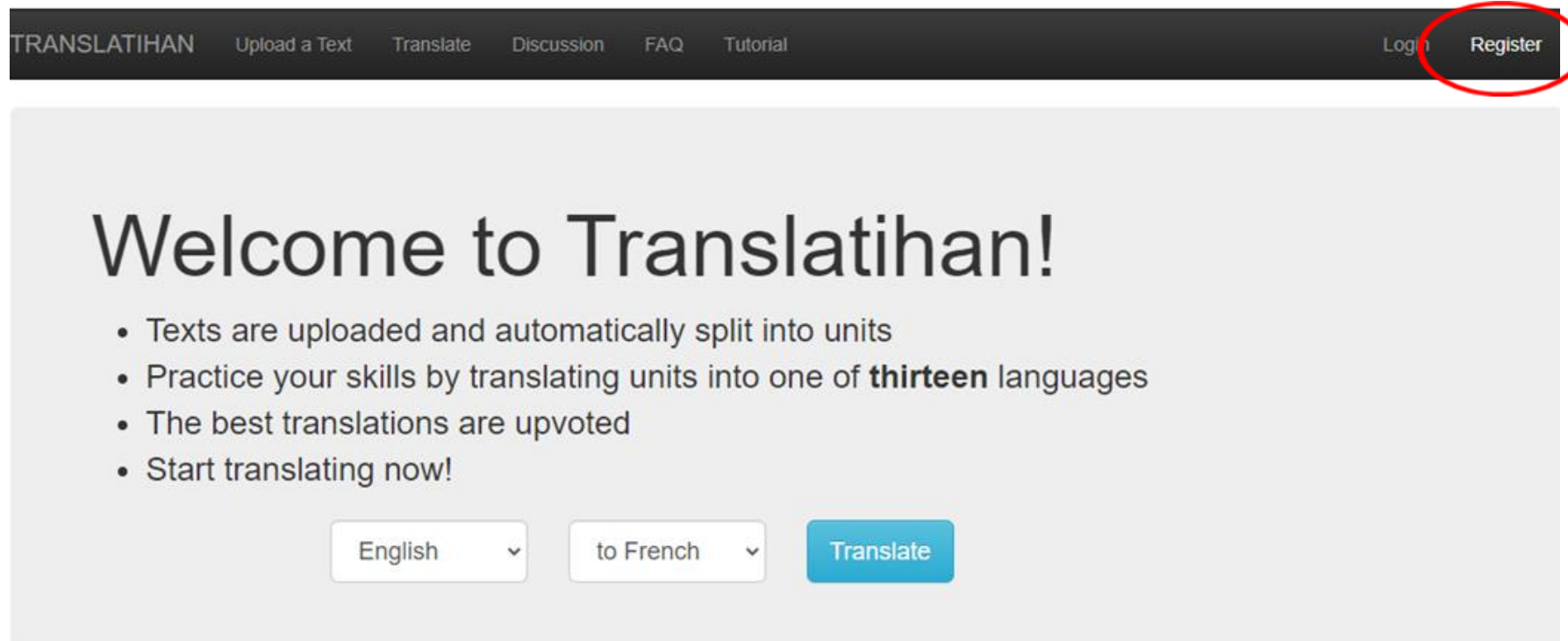- Part 3 – Active uploader

Part 1 – Newcomer

In this part, you'll learn how to take your first steps in Translatihan

- Registration
- Log in
- Set up your Profile
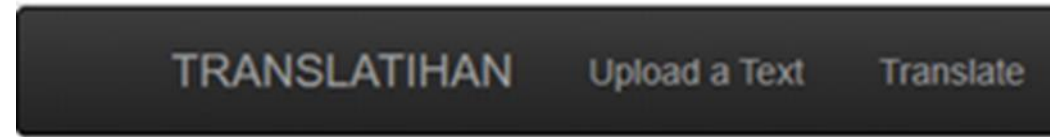- Discussion and the Bell: 🔔
- Frequently Asked Questions (FAQ)

Registration

- To register, go to https://translatihan.com
- You see a Welcome screen: Click on Register

Registration

- Email address
- Username
  - Case-sensitive
- Password
  - At least 8 characters
  - Not all numbers
  - Case-sensitive
- Click Register

TRANSLATIHAN   Upload a Text   Translate

Email:

translationizer@gmail.com

Username:

Translationist

Password:

••••••••••

Password confirmation:

••••••••••

Register

Registration confirmed

TRANSLATIHAN   Upload a Text   Translate   Discussion   FAQ

You are now registered. Activation email sent.

If you do not receive the activation email, please check your **spam** folder.

Activation email

- Click on the link
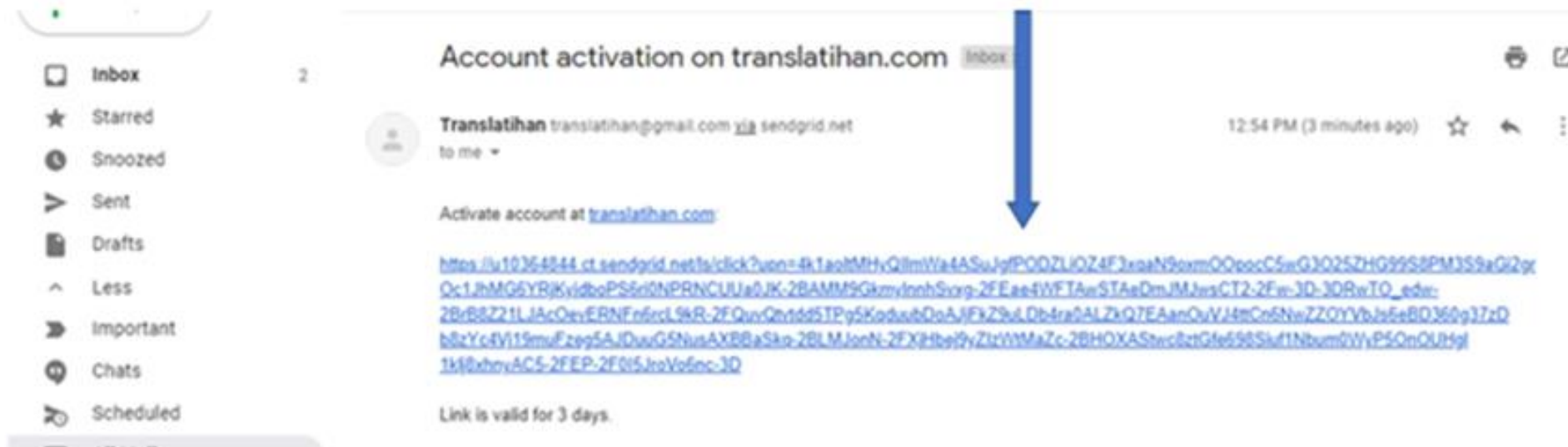
Activation confirmed

- Click on Login

Log in

- Insert Email address or Username
- Insert Password. Forgot your Password: Click on Reset it!
- Log in
- Not a member yet? Click on Register!
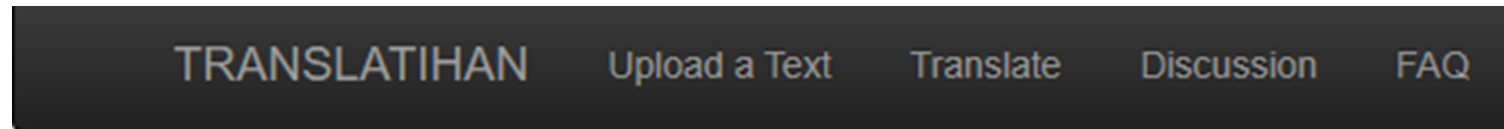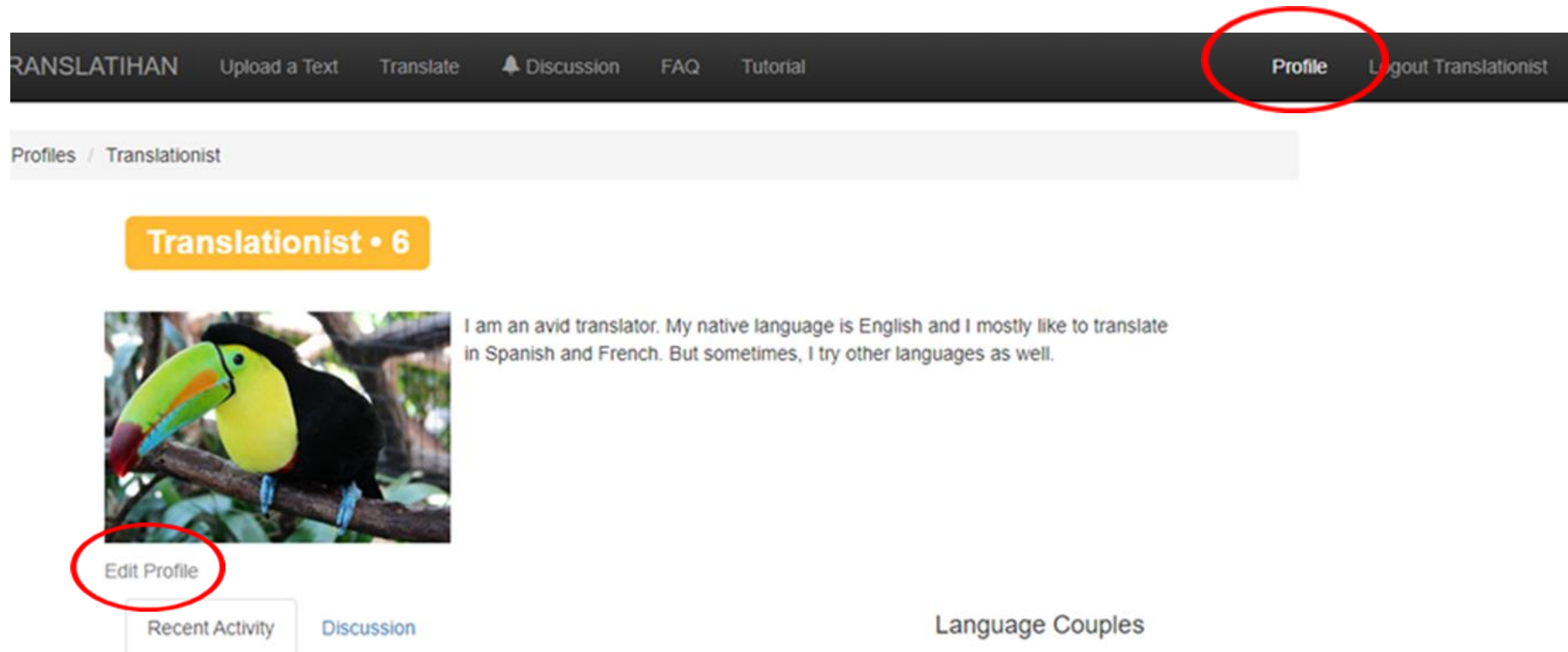
Set up your Profile

- When you click on 'Profile', your Profile page appears
- You can write something about yourself here and upload a picture
- Click on 'Edit Profile' to change it
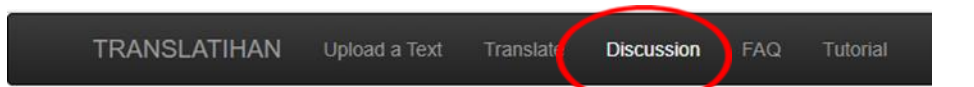
Discussion and the Bell: 🔔

- Forum Discussion and Profile Discussion
- 🔔 appears when there is a new posting
- Click next to 🔔 to open
- After clicking 🔔 disappears

Forum Discussion

- 🔔 Of general interest to all users
- After clicking Discussion, a listing of all topics appears
- Click on topic: listing of posts
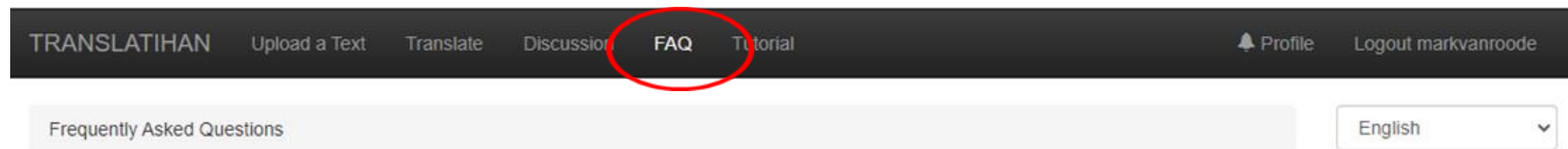
Profile Discussion

- 🔔 appears when there is a new personal message from another translator
- After clicking the 🔔 you are sent to your Profile page
- Click on Discussion to see the message
- To reply to the Profile of the other translator, click on his/her username below the message

Frequently Asked Questions (FAQ)

- Detailed information on Translatihan

- Click on FAQ

- At this time the FAQ is available in 8 languages: English, French, Dutch, German, Spanish, Italian, Portuguese, Swedish

TRANSLATIHAN   Upload a Text   Translate   Discussion   FAQ   Tutorial   🔔 Profile   Logout markvanroode

Frequently Asked Questions   English ▾

TRANSLATIHAN 'Frequently Asked Questions' (FAQ) – Version September 2, 2019

A. Translatihan general information

- *What is Translatihan?*

Translatihan (https://translatihan.com), a contraction of the English word 'translation' and the Indonesian word 'latihan' (exercise, practice) is a free non-commercial internet website for multilanguage translations. The website was established in 2017 by Ryan van Roode (creator) and Mark van Roode (manager).

- *What languages are available on Translatihan?*

At this time there are 10 languages supported on the website: English, French, Dutch, German, Spanish, Italian, Portuguese, Swedish, Finnish and Russian. There is also a ¡Multilingo! option for other languages.

- *On which electronic devices can I access Translatihan?*

The translatihan.com website can be accessed and used via desktop and laptop computers, tablets and smartphones.
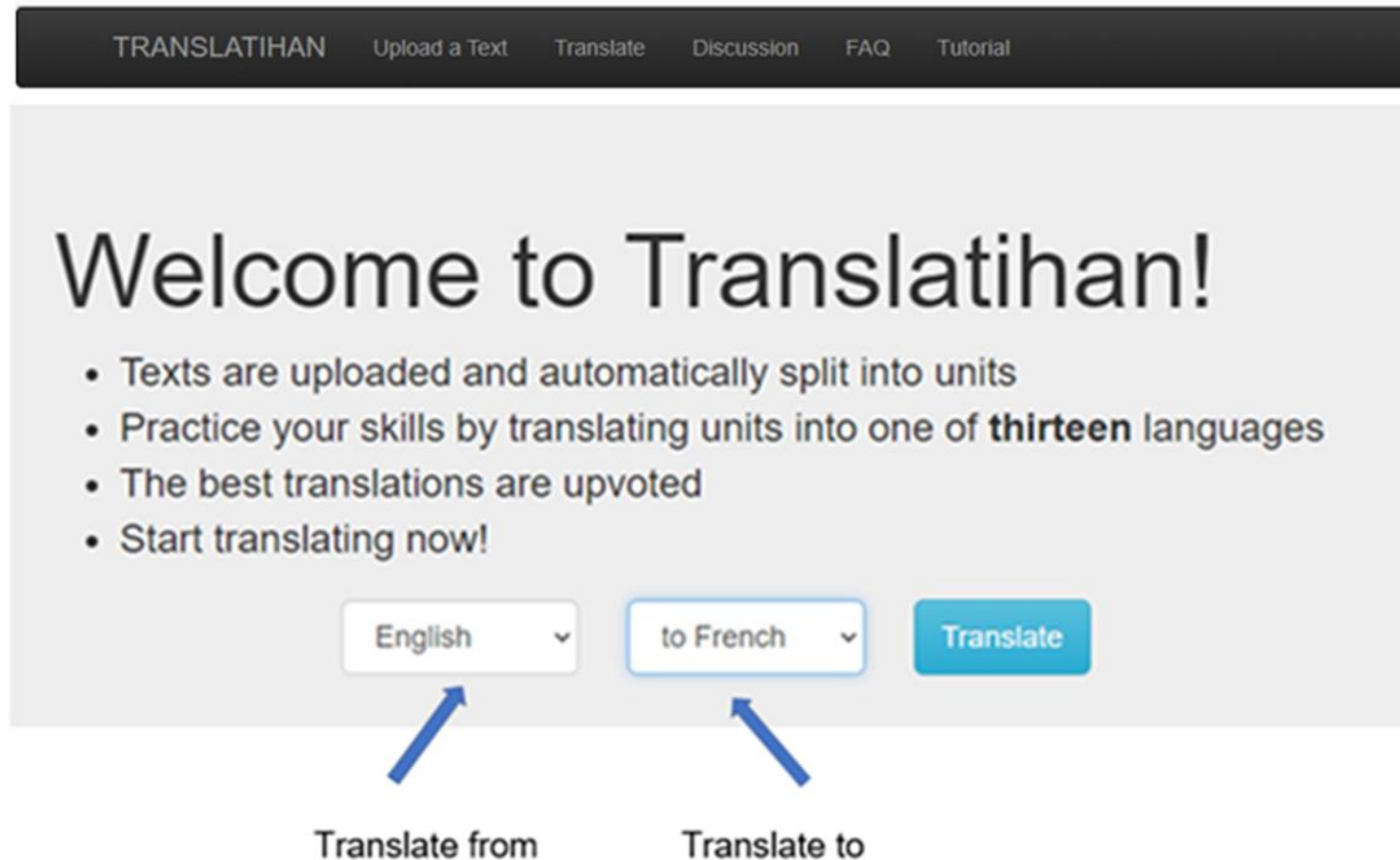
Part 2 – Novice translator

In this part, you'll learn how to begin to translate

- Go to the Welcome Page

    - Select languages
    - Select a text
    - Select a translation unit
    - Submit a translation
    - Edit a translation
    - Upvote

TRANSLATIHAN   Upload a Text   **Translate**   Discussion   FAQ   Tutorial   Profile   Logout markvanroode

Welcome to Translatihan!

- Texts are uploaded and automatically split into units
- Practice your skills by translating units into one of **thirteen** languages
- The best translations are upvoted
- Start translating now!

English ▾   to French ▾   Translate

Select Languages

- Translate from: language of the text
- Translate to: language of translation

Select text language

- Click on drop-down box
- Select text language

Select translation language

- Click on drop-down box
- Select translation language

Select a text

- Click on blue Translate box on Welcome Page
- A listing of texts in the selected text language appears
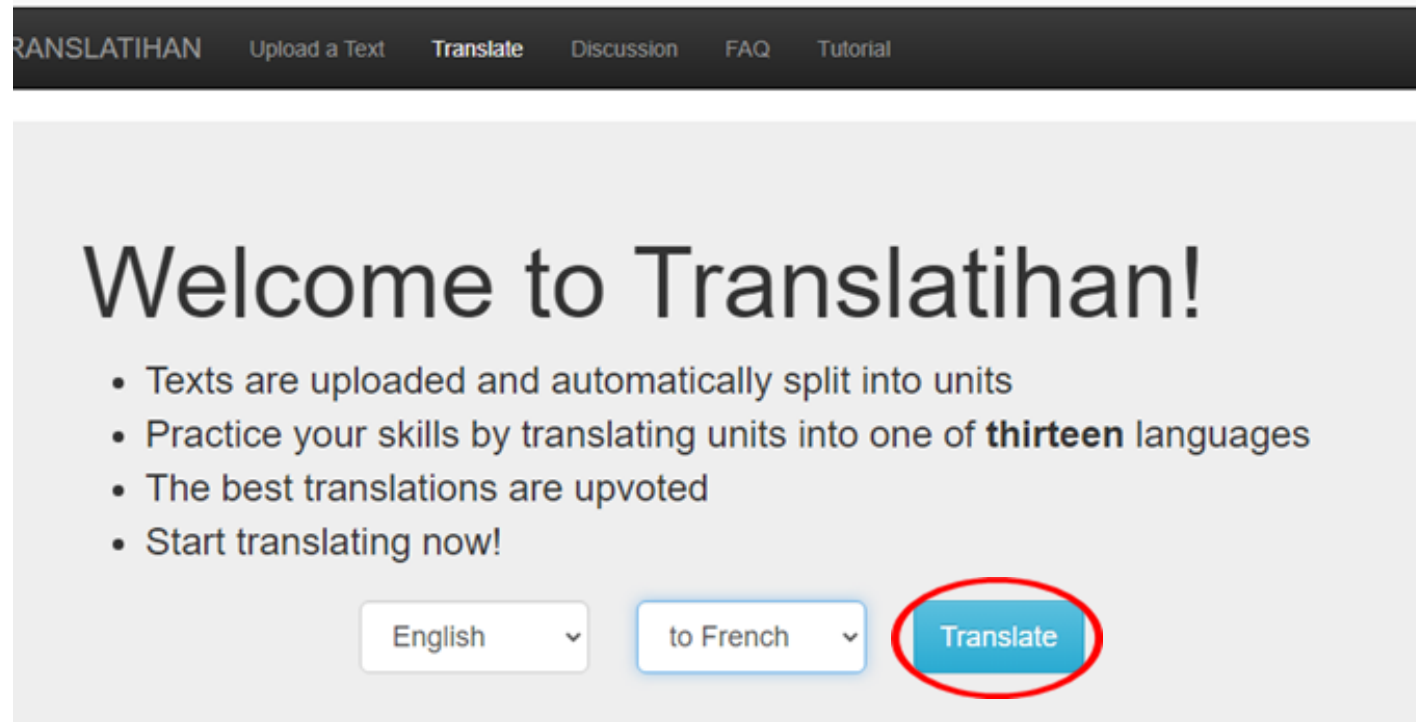
Select a text

- Grey: not translated yet – Red: fully translated and upvoted
- Blue: translated, not upvoted - Green: translated and upvoted
- Click on title of text selected ➡️

Fin The Woman in White by Wilkie Collins - Second Epoch/Part 1 – Chapter 4 -1/2 **Hard**
192 units, 100% Translated, 100% Upvoted, Last Activity 1 month, 1 week ago
Uploaded: 1 month, 1 week ago by **francevw ☆**

Netherlands election: Mark Rutte set to win big – but what next?
Medium
54 units, Uploaded: 1 month, 2 weeks ago by **markvanroode ☆**

➡️ French call to replace English with Latin as Europe's official language
Medium
53 units, 79% Translated, 43% Upvoted, Last Activity 1 day, 19 hours ago
Uploaded: 1 month, 2 weeks ago by **markvanroode ☆**

Text in 2-column format

- LEFT: text language - RIGHT: translation
- Text is split into translation units

Translation status

- Normal lettering: translated and upvoted
- Grey lettering: translated, but not upvoted yet
- Units in left and right columns don't always match up

- For advocates of unseating English, that's all well and good, but English has displaced French and many other languages. • In Brussels, English has become the official and unofficial bureaucratic language of choice. • According to EU commission records, nearly 90 percent of legislation is in English.

- The Le Figaro article, penned by Sundar Ramanadane, claims Europe's divorce from the English is complete, and says the feeling that French should be Europe's lingua

- Pour ces critiques, l'UE ne devrait pas avoir une langue dominante, mais plutôt croire au multilinguisme. • La politique de l'UE dans ce domaine vise à rendre les 24 langues également officielles. • À ce titre, tout citoyen de l'UE peut écrire à la Commission, au Parlement ou au Conseil de l'UE dans l'une des 24 langues et peut espérer une réponse. • Pendant ce temps, le Parlement assure l'interprétation simultanée de toutes ses réunions et discours.

Translation status

- Translation units that are shaded have not been translated yet
- Translated, upvoted, commented on by you 🔴
- Not viewed by you yet 🔵

language relegated to museums and the study of ancient classics, as it changed into the modern romantic languages of today.

- Drivers of nationalism also believed in the development of alternative languages to English, which gave to the nation-state's identity.

dirigeants politiques et des fonctionnaires à la rhétorique et à la logique, tout comme la Grèce et la Rome antiques.

- La principale raison de toutes serait l'unité symbolique. A single language could unify Europe and let it evolve into the next great political union, rather than a loose scattering of states brought together by shared financial interests.
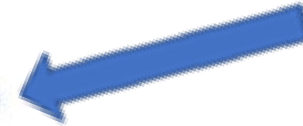
Select a translation unit

- Click on a translation unit to translate

spoke in Latin, and one that will make it possible to train political leaders and civil servants in rhetoric and logic, much like ancient Greece and Rome.
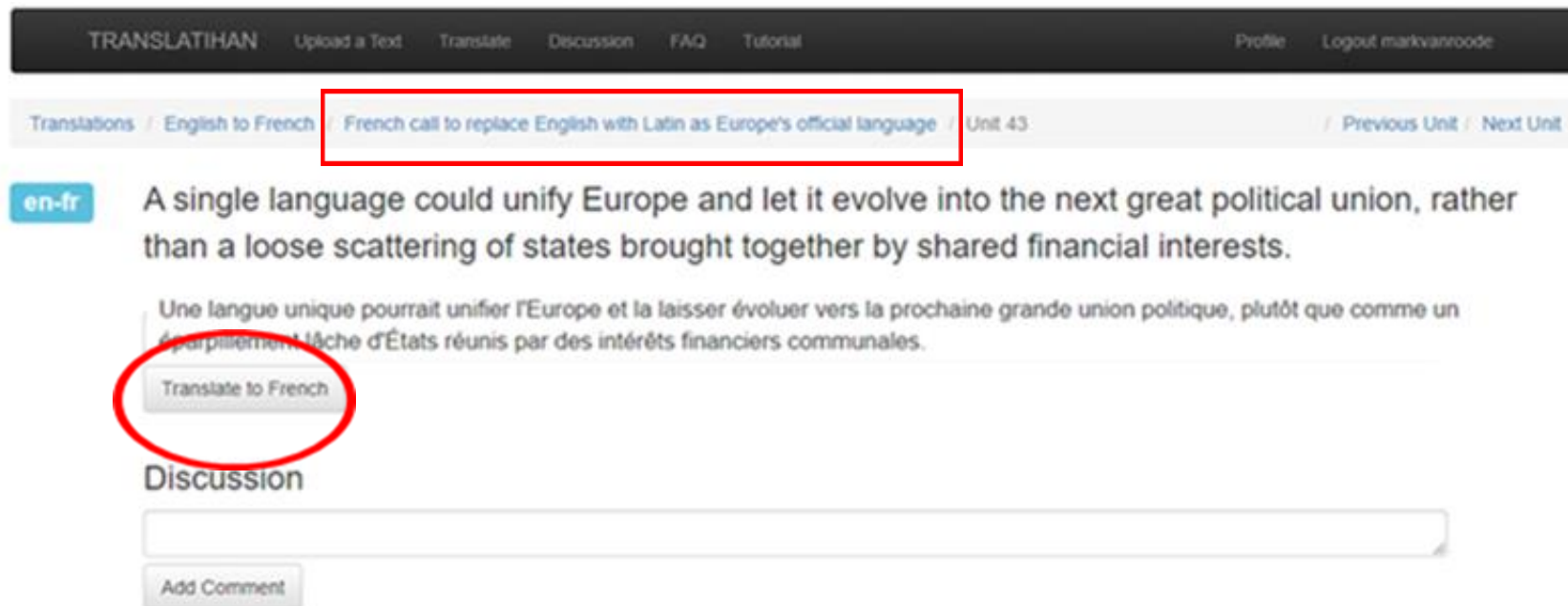
- The biggest reason of all would be symbolic unity. • A single language could unify Europe and let it evolve into the next great political union, rather than a loose scattering of states brought together by shared financial interests.

- Unmentioned by the writer, Latin was actually the primary language of Europe until it was killed off by renaissance scholars who complained that Modern Latin was nowhere near the strength of classical Latin. • Their efforts saw the language relegated to museums and the study of ancient classics, as it changed into the modern romantic languages of today.

- Drivers of nationalism also believed in the development of alternative languages to English, which gave to the nation-state's identity.

- More importantly, he argues, Latin is well-suited to politics.
- In fact, some of the greatest orators and legal experts spoke in Latin, and one that will make it possible to train political leaders and civil servants in rhetoric and logic, much like ancient Greece and Rome.

- The biggest reason of all would be symbolic unity. • A single language could unify Europe and let it evolve into the next great political union, rather than a loose scattering of states brought together by shared financial interests.

- Unmentioned by the writer, Latin was actually the primary language of Europe until it was killed off by renaissance scholars who complained that Modern Latin was nowhere near the strength of classical Latin. • Their efforts saw the language relegated to museums and the study of ancient classics, as it changed into the modern romantic languages of today.

Submit a translation

- Type translation in the box under the selected unit
- Click 'Translate to French' (or other language of translation)
- To return to the text in the 2-column format, click on the text title below the header bar in blue

Translation accepted

- The translation has been accepted and can only be changed in its box by the translator unless another action has occurred (new translation, upvote, comment)

- You can only change your own translations, not those of other translators

Edit a translation

- To change the translation, click on 'edit translation'
- Change the translation (e.g. replace 'communales' with 'communs'), click on Update
- You can also 'Cancel' the change or 'Delete' the translation

Edited translation

- The edited translation has been accepted and has replaced the previous translation in the box

- If the translation were deleted, then the box will be empty again

Submit another translation

- Example 'Discussion': Change 'communales' to 'communs'
- Thank the other translator for the suggested change
- If you agree, type new translation in box underneath first translation
- Click 'Translate to French' to submit

New translation accepted

- New translation above the old translation
- Notice grey triangle with 0

Upvote

- Another translator upvotes the translation
- Triangle shows 1 and green checkmark
- Multiple upvotes are possible
- Translator cannot upvote own translation

Triangle turns red

- On screen of translator giving the upvote
- Upvotes of translators are cumulative for each language couple

Translations / English to French / French call to replace English with Latin as Europe's official language / Unit 43   / Previous Unit / Next Unit

en-fr A single language could unify Europe and let it evolve into the next great political union, rather than a loose scattering of states brought together by shared financial interests.

✔ ▲ 1 Une langue unique pourrait unifier l'Europe et la laisser évoluer vers la prochaine grande union politique, plutôt que comme un éparpillement lâche d'États réunis par des intérêts financiers communs.
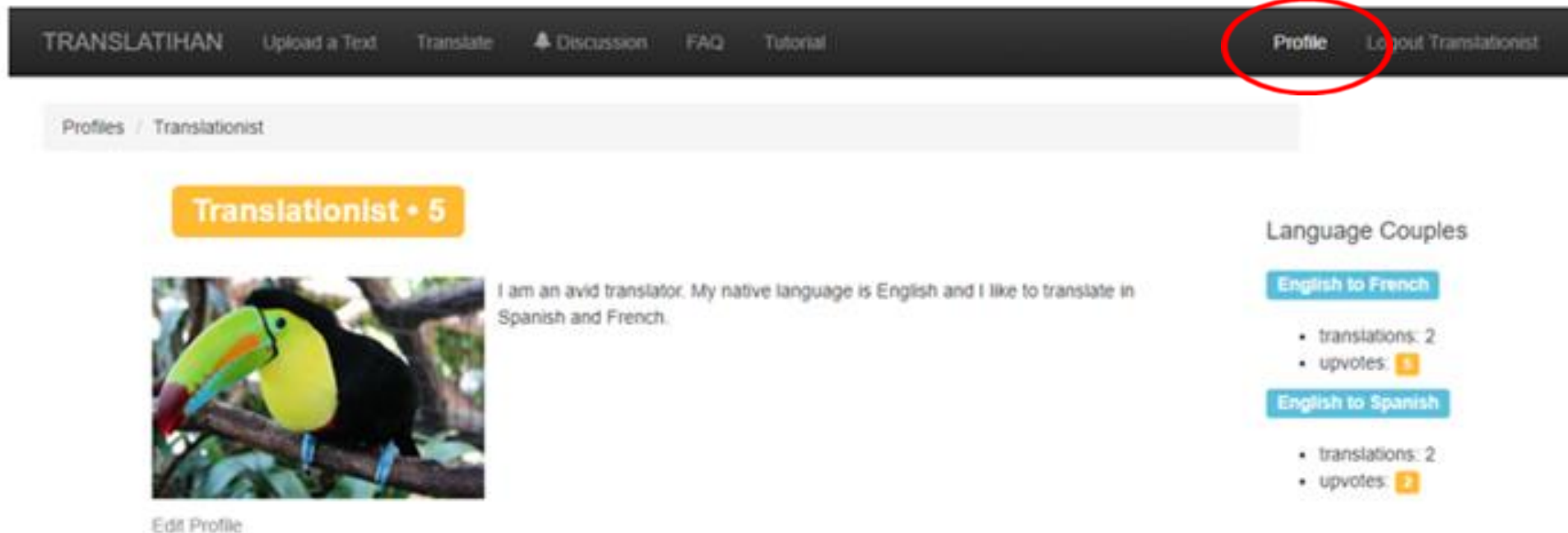Translated by Translationist•3 5 minutes ago

▲ 0 Une langue unique pourrait unifier l'Europe et la laisser évoluer vers la prochaine grande union politique, plutôt que comme un éparpillement lâche d'États réunis par des intérêts financiers communales.
Translated by Translationist•3 19 minutes ago

Upvotes and ranking of a translator

- Translations are summarized by language couples. Every translation counts
- The number of upvotes received is shown in the Profile
- If you click anywhere in Translatihan on someone's username, you will be redirected to his/her profile page
- Color of boxes with usernames changes with increasing upvotes:

    yellow->red->purple->blue->green

Part 3 – Active uploader

In this part you'll learn how to upload a text

- Text selection
- Insert text information
- Listing of texts

Text selection

- Translators select texts

- Novels (one chapter at a time), poems, Wikipedia, newspapers and magazines

- Your own writing

- Observe copyright: literary author deceased more than 70 years ago (may vary by country)

- Click on 'Upload a Text'
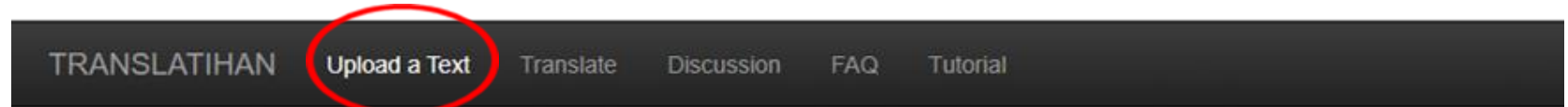
TRANSLATIHAN   Upload a Text   Translate   Discussion   FAQ   Tutorial

Welcome to Translatihan!

- Texts are uploaded and automatically split into units
- Practice your skills by translating units into one of **thirteen** languages
- The best translations are upvoted
- Start translating now!

Insert text information

- Language, Title, Body (text), Difficulty
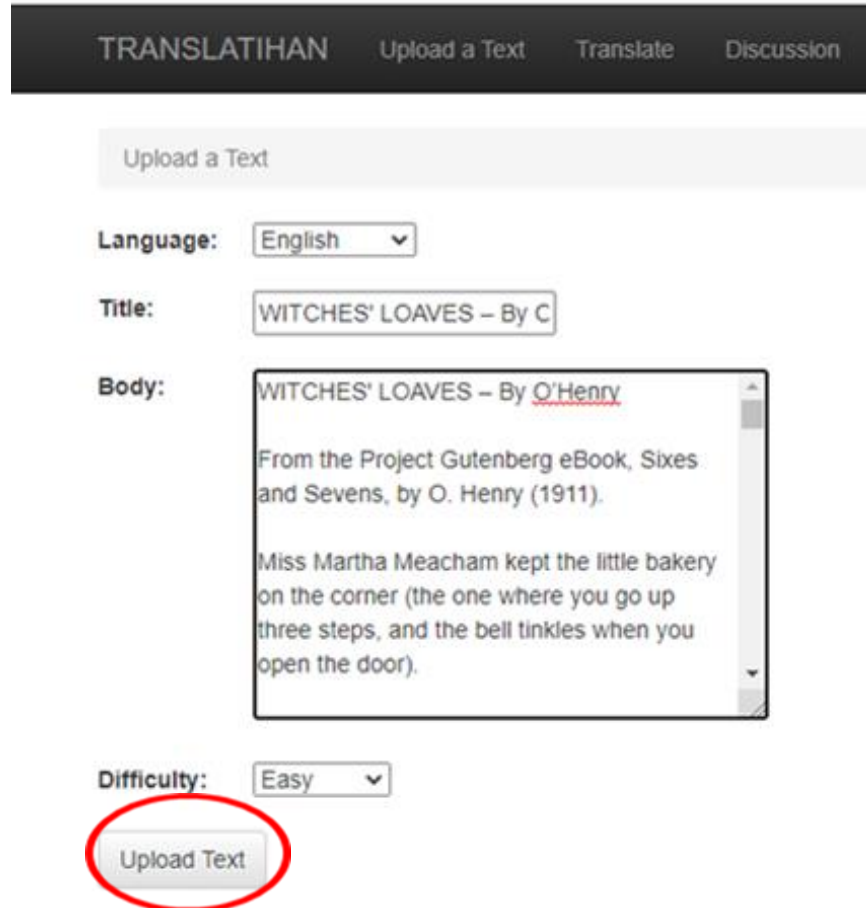
Example: Witches Loaves by O'Henry (1911)
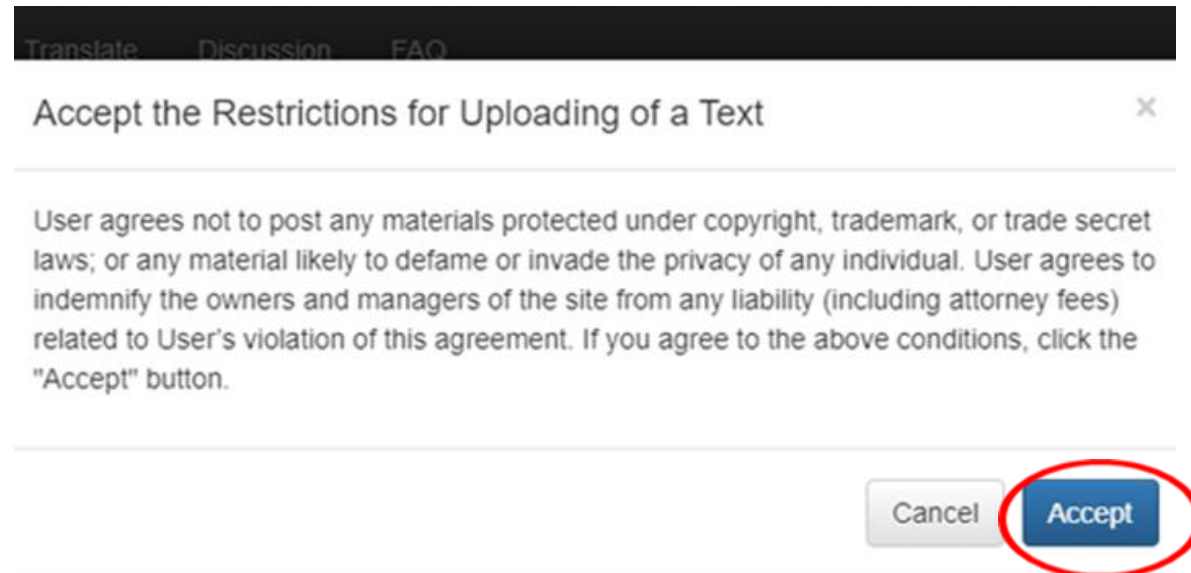
- Click on Upload Text   Accept Copyright liability waiver

Listing of texts

- By language
- Chronological order, most recent one on top

Welcome to Translatihan
Happy Translating!